

Санкт-Петербургский государственный университет

ЛЕЖНЕВА Виктория Александровна

Выпускная квалификационная работа

«Прагмалингвистические особенности функционирования противительно-уступительных предложений в американском политическом дискурсе»

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5054.
«Теория перевода и межъязыковая коммуникация»
Профиль «Английский язык»

Научный руководитель:

к. ф. н., доцент, Кафедра английской
филологии и перевода,

Вьюнова Екатерина Кирилловна

Рецензент:

д. ф. н., профессор, Кафедра английской
филологии и лингвокультурологии,

Троценкова Екатерина Владимировна

Санкт-Петербург

2021

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ	2
ГЛАВА I. ДИСКУРСИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.	4
1. 1. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНАЯ СВЯЗЬ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.	4
1. 1. 1. Сложносочинённое предложение с противительно-уступительной связью.....	6
1. 1. 2. Сложноподчинённое предложение с противительно-уступительной связью.....	10
1. 1. 3. Простое предложение с противительно-уступительной связью.....	13
1. 2. АМЕРИКАНСКАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА.	14
1. 2. 1 Американский политический дискурс.....	15
1. 2. 2. Функции политического дискурса.....	17
Выводы по Главе I.	20
ГЛАВА II. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ.	22
2. 1. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ ФУНКЦИЮ ОРИЕНТАЦИИ.	22
2. 2. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ ФУНКЦИЮ СОЦИАЛЬНОГО КОНТРОЛЯ.	27
2. 3. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ ФУНКЦИЮ ЛЕГИТИМИЗАЦИИ ВЛАСТИ.	30
2. 4. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ ФУНКЦИЮ ВОСПРОИЗВОДСТВА ВЛАСТИ.	33
2. 5. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ ФУНКЦИЮ СОЦИАЛЬНОЙ СОЛИДАРНОСТИ.	37
2. 6. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ ФУНКЦИЮ СОЦИАЛЬНОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ.	39
2. 7. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ АГОНАЛЬНУЮ ФУНКЦИЮ.	41
2. 8. ПРОТИВИТЕЛЬНО-УСТУПИТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ПРАГМАТИЧЕСКУЮ АКЦИОНАЛЬНУЮ ФУНКЦИЮ.	47
Выводы по Главе II.	50
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	52
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	54
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ	57
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	58

Введение

Категория уступительности в английском языке интересна тем, что может тесно взаимодействовать с другими категориями языка и объединять в себе сразу несколько семантических отношений, в частности, такое может происходить с категорией противительности. Сама категория уступительности английского языка продолжает активно изучаться, в то время как рассмотрению именно противительно-уступительных отношений уделяется меньше внимания. В данной работе нам предстоит рассмотреть противительно-уступительные отношения в рамках американского политического дискурса, как в внутрифразовых, так и в сверхфразовых единствах, и выделить основные прагмалингвистические функции использования таких предложений в речи. Также отметим, что в данной работе мы ограничимся исследованием лишь монологических жанров политического дискурса.

Актуальность работы обусловлена тем, что исследование затрагивает прагматический метод интерпретации различного рода текстов или высказываний и находится на стыке политической лингвистики и традиционного лингвистического направления.

Новизна исследования заключается в том, что данная тема не становилась объектом отдельного исследования и не получала отдельного освещения.

Объект исследования: предложения, относящиеся к группе противительно-уступительных в монологических жанрах современного американского политического дискурса.

Предмет исследования: прагматические функции противительно-уступительных предложений в современном американском политическом дискурсе.

Цель исследования: выявить основные прагмалингвистические особенности противительно-уступительных предложений в речи американских политических деятелей применительно к политическим монологическим жанрам.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие **основные задачи**:

1. Выделить спектр основных средств выражения противительно-уступительных отношений.
2. Определить основные жанры американского политического дискурса.
3. Выделить основные прагматические функции употребления противительно-уступительных предложений в политическом дискурсе и разработать классификацию.
4. Проанализировать примеры употребления противительно-уступительных предложений в речи американских политиков.
5. Выделить основные закономерности употребления противительно-уступительных отношений, выражающих прагматические функции политического дискурса.

Материалом исследования послужили 155 примеров противительно-уступительных предложений, из которых 44 были представлены в работе, собранных методом сплошной выборки из следующих монологических жанров американского политического дискурса: инаугурационная речь, программная речь, обращение, заявление.

Теоретической основой для исследования стали труды Е. К. Вьюновой, И. К. Харитоновой, Е. И. Шейгал, Т. Ван Дейка, А. П. Чудинова, К. Бюлера, Р. О. Якобсона, А. И Берестовой., О. Ю Ханкевич, Н. С. Черниковой, Г. А. Мусатовой, Н. Е. Кухаревич, М. А. Усовой, В. В Бузарова, А. П. Мельникова, С. Н. Генераловой, Л. В. Селезневой, С. Б. Корюховой, Г. Г Семкиной и других.

Структура работы. Данная работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической), заключения, списка использованной литературы, списка источников материала и списка сокращений.

Глава I. Дискурсивные характеристики противительно-уступительных предложений в английском языке.

1. 1. Противительно-уступительная связь в английском языке.

При изучении уступительных конструкций часто поднимается вопрос разграничения уступительных и противительных структур. Структуры похожи между собой настолько, что их часто воспринимают как один и тот же вид отношений [Пешковский 1956:458]. Исследование противительно-уступительных отношений в сложных предложениях английского языка продолжает оставаться актуальным вопросом, так как разграничение двух типов смысловых отношений, противительных и уступительных, все еще представляется непростой задачей.

В действительности между этими двумя структурами существует различие: уступительные конструкции могут выражать казуально-обусловленное противопоставление, а противительные могут выражать необусловленное противопоставление во времени, в пространстве или по качеству. Но фактором, способствующим схожести данных конструкций, является то, что некоторые конструкции (например, такие как конструкции с *but* и *yet*) редко выражают лишь один свой основной оттенок значения (противительный), в большинстве случаев они также осложнены оттенком уступительного значения [Харитонов 1984:33].

Важно отметить, что в чисто противительных структурах сложносочинённого предложения оба члена являются синтаксически и семантически равноправными и независимыми, но как только предложение приобретает оттенок уступительности – один из членов становится зависимым [Харитонов 1984:33]. Противительно-уступительные отношения складываются на основе связей между двумя частями предложения (содержанием синтаксически ведущей части и содержанием имплицированного компонента), которые формируют между собой контраст: одна часть подразумевает невозможность другой, отрицает ее.

Также было бы не совсем правильным считать, что уступительность может быть выражена лишь при помощи подчинительных связей, так как нельзя исключать возможность выражения уступительных отношений и при помощи сочинительных связей.

Оба типа отношений имеют следствие в ситуации уступительности, противопоставленное ожидаемому следствию из содержания посылки. Наиболее используемым союзом среди противительных, манифестирующих структуры сложносочиненного предложения, является *but*. Наиболее выделяющимися уступительными союзами, представляющими структуры сложноподчиненного предложения, являются *though* и *although*.

Часто встречаются ситуации, когда уступительное значение рассматривается как случай противительного и тогда, например, союзу *but* приписывают уступительность как подвид противительных отношений [Берестова, Ханкевич 2011:289]. В многих работах, в частности, таких как работы Е.К. Вьюновой и И.К. Харитоновой, также описывается возможность замены союза *though* на союз *but* и его функционирования в качестве сочинительного союза [Вьюнова 2004:42, Харитонов 1984:54]. Пример:

Many natural disasters defy accurate prediction, though many are predictable.

Как утверждается в научной статье А. И. Берестовой и О. Ю. Ханкевич, союз – это языковой знак, не только констатирующий связь двух частей предложения, но содержащий также и логическую оценку этой связи. Поэтому, анализируя конструкции, содержащие союзы, необходимо помнить о факторе говорящего, так как значение союза может быть использовано говорящим именно для выражения личного отношения к происходящему. Употребляя определенный союз, оратор устанавливает категориальное значение этого союза и таким образом пытается «манипулировать» восприятием адресата [Берестова, Ханкевич 2011:291].

Немаловажно и то, что союзы могут быть расположены в предложении препозитивно, постпозитивно и интерпозитивно по отношению к главному

предложению. В зависимости от расположения союза может меняться смысл, который он передает.

А. И. Берестова, О. Ю. Ханкевич отмечают, что нельзя игнорировать окружающий контекст рассматриваемого предложения, так как он помогает нам определить какой знаковостью будет обладать первая и вторая части предложения: положительной или отрицательной. Например: *He recognized me, though he didn't recognize him*. В данном примере знаковость может быть представлена как «+», «-», так и «-», «+».

Вместе с эксплицитными коннекторами, указателем уступительного значения может быть грамматическое или лексическое отрицание, выраженное в одном или обоих компонентах сложного предложения, соотношенность видовременных или модальных планов его частей, присутствие в предложении лексических элементов, указывающих на нарушение логического развития событий. В зависимости от наличия определенных лексических компонентов в противительно-уступительных сложных предложениях может актуализироваться семантика недостаточного основания, нереализованного намерения и несоответствия действий, выраженных в его компонентах, логике, не соответствующих ожиданиям или принятым нормам [Смирнова 2013:31].

1. 1. 1. Сложносочинённое предложение с противительно-уступительной связью.

Сложносочинённые конструкции, которые оформлены противительными союзами и союзными словами являются одним из способов выражения противительно-уступительных отношений, они синонимичны с сложноподчинёнными предложениями с союзом *though*, так как многие из них имеют те же оттенки уступительности, что и сложноподчинённые уступительные предложения. Важно отметить, что противопоставление, в отличие от простого несходства, это когда различия между противопоставленными объектами доходят до полной противоположности [Савинов 1958:57].

Из множества оттенков инвариантного противительного значения сложносочинённых конструкций, уступительное значение, оформленное союзом *but* является преобладающим, это подтверждается исследованием, проведенным И. К. Харитоновым [Харитонов 1984:80].

Наибольшее в сравнении с уступительными конструкциями наличие оттенков в сложносочинённых предложениях с *but* объясняется большей полисемантичностью этого союза (по сравнению с уступительным союзом *though*, так как *but* выражает более общее значение противительности в сравнении с уступительностью).

Основной функцией *but* является функция синтаксического соединения противопоставляемых членов предложения и их контрастирования [Куралева 2007, Петрова 2001, Viber et al. 1999:79, Lakoff 1971, Ахманова 1966:369].

Союз *but* имеет большой диапазон значений в условиях сверхфразовых единств и часто выражает противительно-уступительные отношения таким способом. При функционировании *but* в условиях абзацных единств, уступительно-противительный оттенок можно особенно наблюдать в случаях повторения во второй части содержания предыдущего компонента с помощью предложных обстоятельств уступки: *in spite of*, *despite*, *with all*, *for all*. Также часто наблюдается явление трансгрессии текста – присоединений первого предложения абзаца к последнему предложению предыдущего абзаца, а к целому предыдущему абзацу. Стоит добавить, что в рамках абзацного единства условия для выражения уступительности словами *but*, *yet*, *nevertheless*, ввиду большей дисперсности содержания абзаца, являются менее благоприятными, чем в сложносочинённых предложениях с противительными союзами, и значение уступки, если оно не подкреплено предложными обстоятельствами уступки, является менее эксплицитным [Харитонов 1984:87]. Говоря о сверхфразовых единствах, можно также упомянуть приём парцелляции. В своей работе Т. Л. Ваулина упоминает, что парцелляцию можно рассматривать как промежуточную форму между предложением и сверхфразовым единством, как оформление одного высказывания в ряде интонационно обособленных отрезков.

При парцелляции речевые единицы на письме отделяются точками, как самостоятельные предложения. Парцелляция прежде всего нацелена на актуализирование отделяемого элемента, постановку на него логического ударения. Разрыв речевой цепи порождает определенную экспрессию [Ваулина 2008].

Союз *and* входит в ряд союзов, выражающих уступительность, в частности, противительно-уступительные отношения за счет того, что с его помощью может передаваться контрастивный смысл [Вьюнова 2004:131].

В нашем исследовании, мы будем часто ссылаться на работу И. К. Харитоновой и его классификацию союзов, выражающих противительно-уступительные связи, так как находим ее наиболее четко структурированной. Союзы, которые мы выделили по классификации И.К. Харитоновой будут перечислены ниже.

Сложносочинённые предложения с союзом (*and*) *yet* по употребительности занимают второе место после предложений с синонимичным ему союзом *but*. Союз (*and*) *yet* имеет множество семантических оттенков и стоит в одном синонимическом ряду с *though* и *but*. Союз *yet* может употребляться с *and*, в таких случаях *and yet* можно называть союзным кластером. Касательно семантики, в нашей работе мы приравниваем союз *yet* к союзному кластеру *and yet*. И. К. Харитонов пишет, что *and yet* является вариантом союза *yet*, при том, что первая часть (*and*) лишь немного модифицирует основное значение *yet* [Харитонов 1984:98].

The quality of products and services is also critical for good clinical outcomes, and yet it poses enormous challenges in countries.

Конструкции с союзом (*and*) *still* – это конструкции с сильной логико-семантической связью и в то же время слабой синтаксической связью, поэтому вторая часть предложения может легко парцеллироваться. При соединении двух абзацев (*and*) *still* встречается редко. Близким частице *still* является соединительное наречие *nevertheless*.

I mean, he threw a bomb into a mosque in broad daylight, we got an eyewitness, and still we're chasing our tails.

Большое число примеров с *nevertheless* подразумевает присутствие обособленного определения в препозиции. Морфологический статус слова *nevertheless* спорный, хотя семантически это слово очень близко к частице *still*, его относят как к сочинительным союзам, так и к союзным наречиям. С другой стороны, из-за способности двигаться в предложении можно назвать его усилительной частицей. Поэтому, как утверждает И. К. Харитонов, слово *nevertheless* занимает промежуточное положение между усилительными и союзами, то есть морфологический статус *nevertheless* можно определить и как союзная частица [Харитонов 1984:111]. В нашей работе, мы будем называть данные части речи союзными наречиями.

Here were wonderful people with good intentions and plenty of experience, and nevertheless they were getting things wrong predictably all the time.

Частотно также использование союзов *while* и *whereas* в уступительных конструкциях. В конструкциях с оттенком противопоставления союзы *while* и союз *whereas* могут быть взаимозаменяемыми. Важно отметить, что препозиция союза *while* указывает на выражение сильной уступительности.

Security and public health concerns now overlap, whereas traditionally they had been separate areas that elicited different kinds of policy responses.

В одном предложении с союзом *while* также могут употребляться союзные наречия *still*, *yet*, *nevertheless* и таким образом усиливать значение уступки.

Предложения с *while* с оттенком противопоставления характеризуются не только синтаксическим параллелизмом, но и противопоставлением опорных слов.

Some of these are non-contentious, while others certainly are contentious.

Союз *while*, так же, как и *though* в свою очередь может передвигаться из одной части предложения в другую часть без изменения смысла повествования, в отличие от союзов *and* и *but*.

Союз *however* так же может выражать противительно-уступительную связь. С *however* наиболее часто употребляются структуры, в которых противительное значение реализуется в пределах синтаксически самостоятельных единиц. Уступительный оттенок противопоставленного признака выражается левосторонним контекстом. Особенностью этого союза является его мобильность внутри вводного предложения, чаще всего этот союз встречается в интерпозиции.

Two ambulance stations were also destroyed; however, replacements were provided.

The Common Institutions remain fragile and require our support, however, they must assume the responsibility given them by the electorate.

1. 1. 2. Сложноподчинённое предложение с противительно-уступительной связью.

Сложноподчиненные предложения, в которых реализуется противительно-уступительная связь встречаются довольно часто. Такие структуры, как уже говорилось в отношении сложносочиненных предложениях с противительно-уступительной связью, основаны на нарушении причинно-следственной или условно-следственной зависимости между содержанием их компонентов.

Сложноподчинённое предложение с уступительной придаточной частью представляют собой синтаксическое целое, похожее на то, что мы уже встречали, рассматривая сложносочинённые предложения – в одной части сложноподчинённого предложения излагаются факты, которые могли бы служить основанием для того или иного вытекающего из них следствия; в другой же части имеется следствие, обратное тому, какого можно было бы ожидать на основании сказанного в первой части [Мусатова 2017:63, Кухаревич 1955:3]

Наиболее выделяющимися уступительными союзами, представляющими структуры сложноподчиненного предложения, являются *though* и *although*. Некоторые исследователи квалифицируют *though* и *even though* как разговорные варианты скрепы *although* [В.В Бузаров 1986, R. Quirk 2008]. При сравнении

союзов *though* и *although*, М. А. Устова отмечает, что в результате дефиниционного описания *although* и *though*, выяснилось, что эти два союза находятся в отношении привативной оппозиции: *though* является немаркированным элементом оппозиции, а *although* – маркированным.

Согласно М. А. Устой, высказывания с препозитивным, постпозитивным и интерпозитивным *although* выделено моделируют те же самые отношения, которые существуют между высказываниями с препозитивным и постпозитивным инициальным *though* [Устова 2001:98].

В соответствии с исследованиями Е. К. Вьюновой, союз *al(though)* характеризуется как минимум пятью способами употребления, одним из них является употребление противопоставляющего или противительно-уступительного *though*. Противопоставляющее (противительно-уступительное) *though* в сложноподчиненном предложении, как уже говорилось ранее, это *though*, при котором информация условного предложения противоречит информации главного предложения. Союзы *though*, *although*, *even though*, кроме concessive значения, могут приобретать значение *but* и *however*, и таким образом, устанавливать противительные отношения между частями конструкции [Вьюнова 2004:54].

Финальная позиция союза *though* в предложении как правило может передавать различные оттенки значений, одним из них является противительно-уступительное. Союз *though* может отделяться запятой, но это происходит не всегда, так как его позиция прямо указывает на его функцию. Чаще встречается в простых и сложноподчиненных предложениях. Примеры:

It is reported that the average number of children in households providing care to children has remained constant, though.

It works both ways, though.

Говоря о семантических особенностях уступительных конструкций, включая конструкции с противительно-уступительными отношениями, можно говорить о том, что они могут выражать действия человека, включать в свой состав ментальные и эмотивные глаголы, глаголы речи, повеления и

чувственного восприятия, также встречаются случаи, в которых в которых эксплицитно не выражается присутствие человека. [Вьюнова 2004:64]

По утверждению Н. С. Черниковой, корреляция частей английских сложноподчиненных уступительных предложений (как уже упоминалось в контексте сложносочиненных предложений) может усиливаться за счёт употребления в главной части противительных коррелятивных элементов, в роли которых выступают союзные наречия (sentence adverbs) still, however, nevertheless, all the same и сочинительный союз (coordinating conjunction) yet. Важно отметить, что противительные коррелятивы в данных случаях употребления не являются структурно обязательными элементами и могут быть опущены без изменений семантики предложения. [Черникова 2007:21].

Исследование, проведенное Н. С. Черниковой, показало, что далеко не все concessивные скрепы взаимодействуют с акцентирующими модификаторами в составе главного предложения. Сфера их употребления ограничивается конструкциями с союзами although, though, even though, while, when и whereas. Например, *The present report identifies some issues that, although not new, would nevertheless continue to deserve the attention of the mandate in view of...*

Как выяснилось по результатам этого исследования, союзы in spite of the fact that, despite the fact that, regardless of the fact that, irrespective of the fact that, notwithstanding the fact that, albeit и as с противительными скрепами не контактируют.

Так, наречие still наиболее выразительно акцентирует значение неожиданности следствия: *Five hundred persons of Amerindian descent, though mixed, still remained in the north of the country in the Santa Rosa Carib community.*

Союзное наречие all the same манифестирует значение недостаточного основания. Ситуация, обозначенная в зависимом предложении, оказывается недостаточной для того, чтобы отменить действия, о которых говорится в главном предложении: *The European Union had chosen to go along with the*

consensus all the same but would continue to promote its proposal within the framework of the Group of Governmental Experts.

Союз *yet* и союзное наречие *however* не столько выражают значение противопоставления, сколько указывают на тот факт, что ситуация, о которой сообщается в главном предложении, несколько необычна в обстоятельствах, задаваемых зависимой частью: *The State party had not yet adopted a law against racial discrimination, although several bills had been submitted to Congress.*

Союзное наречие *nevertheless*, сильно выражающее адверсативность, придаёт высказыванию оттенок книжности: *In 2009 a number of dishonest judges had nevertheless been dismissed, while others perished in the rubble of the Palace of Justice...*

В результате анализа, проведенного С. Б. Корюховой и Г. Г. Семкиной, было выяснено, что противительная семантика противительно-уступительных конструкций усиливается в двух случаях: а) если в предложении союзные средства сочетаются между собой и б) если в составе предложения встречаются несколько повторяющихся противительных союзов. Анализ структурно-семантических особенностей грамматических форм сказуемых показал, что глаголы в противительно-уступительных конструкциях в большинстве случаев (97 % случаев) согласуются во времени. Данными исследователями было установлено, что видовая форма в обеих частях противительно-уступительных конструкций совпадает редко, таким образом, противопоставление становится более детализированным [Корюхова, Семкина 2010:41].

1. 1. 3. Простое предложение с противительно-уступительной связью.

Простые предложения, как и сложные могут удовлетворять основным условиям формирования уступительной семантики: условию необходимости структурной бинарности и условию противопоставленности двух членов предложения, формирующих бинарную структуру. Имея ограниченные возможности эмфативного выражения concessивности, простое предложение

может выражать эмотивность при помощи инфинитивных конструкций и предложений полуфразеологического характера [Харитонов 1984:139].

Важно отметить, что парцелированные простые предложения с противительно-уступительной сверхфразовой связью также частотны.

Односоставные и двусоставные инфинитивные предложения относятся к простым предикативным конструкциям противительно-уступительной семантики, к ним же можно отнести предложения с предложными обстоятельствами уступки. Восклицательные односоставные или двусоставные инфинитивные предложения характеризуются высокой эмоциональной экспрессивностью. Пример: *Too sensible a young woman to be so overwhelmed!*

Добиться эмфатичности можно также путем противопоставления аппозитивной группы подлежащего и группы сказуемого: *What do you mean – you, a gentlemen – by saying this?*

В простом предложении могут противопоставляться однородные члены:

Пример с союзом *but*: *In diplomacy, Khamenei tends to operate in a clever but recognizable fashion.*

Пример с союзом *though*: *First of all, an extremely generous system of retirement benefits makes the "no work" option attractive, though not quite obligatory.*

Пример с союзом (and) *yet*: *So you're sympathetic and yet appealing.*

1. 2. Американская политическая культура.

Как утверждает А. П. Мельников, политическая культура – это совокупный показатель политического опыта, уровня политических знаний и чувств, образцов поведения и функционирования политических субъектов, интегральная характеристика политического образа жизни общества, нации, социальной группы, индивидов. Главной особенностью политической культуры является то, что она не просто составляет политику или политический процесс, но их осознание и объяснение: в политической сфере зачастую значимость приобретают не только реальные действия и меры, предпринятые государством, но и то, как они оцениваются и воспринимаются людьми [Мельников 2012: 5].

Важно отметить, что основой стабильности политической системы США является Конституция, принятая более 230 лет назад, в 1787 г., и действующая до сих пор, в то время как конституции в других странах менялись не один раз. Существует две причины, почему Конституция США действует уже так долго: во-первых, многие статьи Конституции США изложены очень коротко, они имеют гибкие формулировки, что позволяет по-разному трактовать конституционные нормы в зависимости от исторической обстановки. Во-вторых, в Конституции заключена система поправок, что дает возможность дополнять ее новыми нормами и положениями.

1. 2. 1 Американский политический дискурс.

Современное развитие лингвистических направлений дает основание сделать вывод о том, что политическая лингвистика сегодня является обособленной наукой, имеющей собственный предмет исследования, понятийный аппарат, научные школы и т.д.

Что касается политического дискурса, существование различных подходов к его пониманию обусловило то, что термин «дискурс» до сих пор не получил однозначного и четкого определения в связи с его принадлежностью к целому ряду гуманитарных наук [Генералова 2010:95]. Некоторыми лингвистами дискурс понимается как речевое поведение, как процесс осуществления речевых намерений говорящего и интерпретации их слушающими в конкретной речевой ситуации, т. е. на первый план выдвигается коммуникативная функция языка. Таким образом, мы можем говорить о дискурсе как о речевом поведении говорящего, рассматриваемом «во всей полноте своего выражения (словесно-интонационного и паралингвистического) и направленности, с учетом всех внеязыковых факторов (социальных, культурных, психологических), важных для успешного речевого взаимодействия» [Селезнева 2011:120]

По мнению К. К. Кенжеккановой, политический дискурс – это совокупность всех речевых актов, а также публичного права, традиции и опыта, которая определяется и выражается в форме словесных образований, содержание,

субъект и адресат которых относится к сфере политики (political discourse is a collection of all speech acts, as well as public law, tradition and experience, which is determined and expressed in the form of verbal formations, content, subject and the addressee of which belongs to the sphere of politics) [Kenzhekanova 2015:193].

Т. Ван Дейк предлагает различать два определения дискурса. В широком смысле дискурс есть комплексное коммуникативное событие, происходящее между говорящим и слушающим (наблюдателем), в определенном временном, пространственном и прочем контексте. Это коммуникативное действие (КД) может быть речевым, письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие. В узком смысле Т. Ван Дейк определил понятие дискурса как текст или разговор, в этом смысле этот термин обозначает заверченный или продолжающийся “продукт” КД, его письменный или речевой результат, который интерпретируется реципиентами. Т.е. дискурс в самом общем понимании – это письменный или речевой вербальный продукт коммуникативного действия.

<http://psyberlink.flogiston.ru/internet/bits/vandijk2.htm> [Ван Дейк 1998]

Е. И. Шейгал называет политический дискурс знаковым образованием, имеющим два измерения – реальное и виртуальное, при этом в реальном измерении он понимается как текст в конкретной ситуации политического общения, а его виртуальное измерение включает вербальные и невербальные знаки, ориентированные на обслуживание сферы политической коммуникации, тезаурус прецедентных высказываний, а также модели типичных речевых действий и представление о типичных жанрах общения в данной сфере. [Шейгал 2004]

Жанры политического дискурса можно рассмотреть с точки зрения формы передачи информации: устные и письменные. Несмотря на признание нами факта (вслед за М. М. Бахтиным [Бахтин 1979:258-296]) диалогичности любой речи (диалог в широком понимании), при анализе конкретного дискурса следует различать хотя бы на внешнем, формальном уровне монологические и диалогические жанры (диалог в узком понимании, как обмен репликами).

В отличие от диалогических жанров, в монологических жанрах, как правило, есть письменная основа, ослабляющая, а часто исключая спонтанность речи, поэтому монологические жанры характеризуют стратегии и тактики речевого поведения политика, но в значительно меньшей степени – устный политический дискурс.

Монологические жанры в политическом дискурсе в основном представлены жанрами: инаугурационная речь, программная речь, доклад, заявление, обращение. [Романенко 2017:95, Чудинов 2012:54]

В нашей работе мы будем придерживаться классификации жанров политического дискурса, разработанной Е. И. Шейгал. Жанры политического дискурса, согласно исследованиям Е. И. Шейгал, можно разделить на: 1). ритуальные жанры (инаугурационная речь, юбилейная речь, традиционное радиообращение); 2). ориентационные жанры, представленные текстами информационно-прескриптивного характера (партийная программа, манифест, конституция, последние президента о положении в стране, отчетный доклад, указ, соглашение); 3). агональные жанры (лозунг, программная речь, предвыборные дебаты, парламентские дебаты) Как отмечает Е. К. Вьюнова, ссылаясь на работу Е. И. Шейгал, этот исследователь присоединяет к агональному жанру любые выступления, касающиеся спорных политических вопросов и нацеленные на отстаивание мнения оратора и его борьбу с политическими оппонентами. [Шейгал 2004:323]

1. 2. 2. Функции политического дискурса.

В современной лингвистике подходы к определению функций языка восходят к работам К. Бюлера и Р.О. Якобсона. К. Бюлер исходит из трех ведущих компонентов акта коммуникации (отправитель, получатель, предметы и ситуации), в соответствии с которыми выделяются ведущие функции языка: экспрессивная, апеллятивная и репрезентативная [Бюлер 1993: 34].

По схожему принципу Р. О. Якобсон разграничивает шесть функций языка в зависимости от ориентации на один из компонентов коммуникации: адресант,

адресат, референт, сообщение, контакт, код [Якобсон 1975: 198]. Коммуникативная (референтная, денотативная) функция ориентирована на референта, эмотивная или экспрессивная функция связана с автором-отправителем сообщения; фатическая функция нужна для установления контакта, метаязыковая функция направлена на толкование и раскрытие свойств кода, поэтическая функция сосредоточивает внимание на сообщении ради него самого. Данные функции являются конститутивными, они определяют природу языка в целом [Шейгал 2004:47].

По мнению Т.А. ван Дейка, политический дискурс имеет функции такие, как: социально-формирующая, стабилизирующая, нормативная, комбинирующая, генерирующая, селективная, контрольная, манипулятивная. [Ван Дейк 1998]

Как утверждает О. Л. Михалёва, основным системообразующим критерием для выделения политического дискурса служит тематический определитель цели – «борьба за власть» (при имеющимся жанровом и стилевом разнообразии все остальные критерии лишь уточняют основной и варьируются в зависимости от контекста). Помимо основной (борьба за власть), политическому дискурсу присущи и другие цели: стимулирование, побуждение, а также информирование, выступающее фоном для формирования у аудитории понимания действительности, которое есть у адресанта, поскольку основная функция политического текста – убедить аудиторию в правильности нарисованной автором картины мира. [Михалёва 2004:11]

В качестве основной функции политического дискурса Е. И. Шейгал выделяет его использование в качестве инструмента политической власти (которое подразумевает борьбу за власть, овладение властью, ее сохранение, осуществление, стабилизацию или перераспределение). Эта функция настолько же важна в отношении политического дискурса, насколько коммуникативная функция всеобъемлюща в отношении языка в целом. [Шейгал 2004:49].

В результате исследования, посвященного инструментальной функции языка, Е. И. Шейгал была создана классификация функций политического

дискурса. Эту классификацию мы возьмем за основу нашего исследования. Итак, Е. И. Шейгал выделяет функции:

1. ориентации – данная функция, через формулирование целей и проблем, способствует формированию картины политической реальности в сознании социума;
2. социального контроля – эта функция характеризуется созданием предпосылок для унификации поведения, мыслей, чувств и желаний большого числа индивидуумов, т. е. манипуляцией общественным сознанием;
3. легитимизации власти – эта функция отвечает за объяснение и оправдание решений относительно распределения власти и общественных ресурсов;
4. воспроизводства власти – эта функция подразумевает укрепление приверженности системе, в частности, через ритуальное использование символов;
5. социальной солидарности – эта функция предполагает интеграцию в рамках всего социума или отдельных социальных групп;
6. социальной дифференциации – эта функция, отвечающая за отчуждение социальных групп;
7. агональную – эта функция выражается в инициировании и разрешении социального конфликта, выражении несогласия и протеста против действий властей;
8. акциональную – эта функция характеризуется проведением политики через мобилизацию или «наркотизацию» населения: мобилизация состоит в активизации и организации сторонников, в то время как под «наркотизацией» подразумевается процесс умиротворения и отвлечения внимания, усыпления бдительности.

Выводы по Главе I.

1. Конструкции с *but* и *yet* редко выражают лишь один свой основной оттенок значения (противительный), в большинстве случаев они также осложнены оттенком уступительного значения. Наибольшее в сравнении с уступительными конструкциями наличие оттенков в сложносочинённых предложениях с *but* объясняется большей полисемантической этого союза. Сложносочинённые предложения с союзом (*and*) *yet* по употребительности занимают второе место после предложений с синонимичным ему союзом *but*. Союз *yet* может употребляться с *and*, в таких случаях *and yet* можно называть союзным кластером.
2. Союз *but* имеет большой диапазон значений в условиях сверхфразовых единств и часто выражает противительно-уступительные отношения таким способом. При функционировании *but* в условиях абзацных единств, уступительно-противительный оттенок можно особенно наблюдать в случаях повторения во второй части содержания предыдущего компонента с помощью предложных обстоятельств уступки: *in spite of*, *despite*, *with all*, *for all*.
3. Парцелляцию можно рассматривать как промежуточную форму между предложением и сверхфразовым единством, как оформление одного высказывания в ряде интонационно обособленных отрезков. Парцелляция прежде всего нацелена на актуализирование отделяемого элемента, постановку на него логического ударения. Разрыв речевой цепи порождает определенную экспрессию.
4. Корреляция частей английских СПП, ССП с противительно-уступительной семантикой может усиливаться за счёт употребления в главной части противительных коррелятивных элементов, в роли которых выступают союзные наречия (sentence adverbs) *still*, *however*, *nevertheless*, *all the same* и сочинительный союз (coordinating conjunction) *yet*.
5. Е. И. Шейгал выделяет следующие прагматические функции политического дискурса: ориентации, социального контроля,

легитимизации власти, воспроизводства власти, социальной солидарности, социальной дифференциации, агональную и акциональную.

Глава II. Противительно-уступительные предложения в американском политическом дискурсе.

В этой главе мы рассмотрим прагмалингвистические функции противительно-уступительных предложений, которые встретились в публичных выступлениях американских политических деятелей. Примеры будут рассмотрены как в условиях внутрифразовых единств, так и в условиях сверхфразовых единств. В большинстве примеров представлены предложения, находящиеся в окружении анализируемого предложения, чтобы можно было понять контекст, в котором было произнесено то или иное высказывание.

2. 1. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую функцию ориентации.

Функция ориентации необходима для того, чтобы оратор мог сформировать для аудитории картину существующей политической реальности путем рассмотрения проблем и целей, необходимых для решения этих проблем. В данной функции наиболее продуктивными себя показали предложения, характеризующиеся противительно-уступительными отношениями между предикативными центрами. В данных структурах СПП встретилось 15 примеров с союзом *but* и 4 примера с *yet* или *and yet*. В ССП и простых предложениях с функцией ориентации встретился только союз *but*, что составило 12 случаев.

Сложноподчиненные модели предложений могут иметь придаточные предложения как в синтаксически ведущей части, так и в имплицированной части. Рассмотрим синтаксическую структуру СПП с союзом *but*, осуществляющим противительно-уступительную связь между предикативными центрами с придаточным предложением в имплицированной части. Пример (1) представлен СПП с союзом *but* в условиях внутрифразовых единств. В данном примере Дональд Трамп поднимает проблему предоставления обучения мигрантам, из-за которых, по его мнению, американские граждане имеют меньший шанс получить место в образовательных учреждениях. Дональд Трамп стремится сформировать понимание данной проблемы у аудитории и просит её

задуматься (Think of it), в частности о политике, проводимой действующим президентом США, Джо Байденом, который с момента вступления в должность начал кардинально менять миграционную политику Трампа.

(1) Think of it. *We're educating students on the border, but our own people, children of our citizens, citizens themselves are not getting the education that they deserve.* (DT 2021)

Далее рассмотрим структуру с союзом *but*, обеспечивающую связь между сверхфразовыми единствами. Синтаксически ведущая часть представляет собой отдельное предложение, в то время как имплицитированная часть парцеллирована. Напомним, что прием парцелляции способствует повышению экспрессивности высказывания. Пример (2) является СПП с союзом *but* в препозиции. Пример демонстрирует, как Барак Обама стремится убедить аудиторию, что во внешней политике необходимо расставить приоритеты. Он упоминает, что реальное достижение целей и окончательное решение проблем, таких как борьба с терроризмом, восстановление дипломатических отношений с другими странами, улучшение разведывательных возможностей страны, станет возможным после того, как будет положен конец войне в Ираке, унесшей жизни нескольких тысяч американских военнослужащих.

(2) We can do those things.

But all of this cannot come to pass until we bring an end to this war in Iraq.
(BO 2007)

Данная структура так же встречается и с союзом *yet* или союзным кластером *and yet*. В качестве примера приведем предложение (3). Это СПП, в котором союз *yet* так же в препозиции. Целью оратора является объяснение идеологического направления, в котором реализует свою деятельность правительство США. Барак Обама заявляет, что американский народ понимает,

насколько серьезными могут быть последствия войны. Но, несмотря на это, как страна, США никогда не потерпит, чтобы ее безопасности угрожали, и правительство заявляет, что не будет бездействовать, если убивают граждан США. Данная речь посвящена борьбе с террористическими организациями, в частности, с Аль-Каидой.

(3) So Americans understand the costs of war. *Yet as a country, we will never tolerate our security being threatened, nor stand idly by when our people have been killed.* (BO 2011)

Мы можем говорить о разнице семантических особенностей союзов *but* и *and* (*yet*) на примерах (2) и (3). В примере (2) противительный союз *but*, как и противительный союз *yet* в примере (3) выражает противопоставление с оттенком уступки, но в первом случае противопоставление выражено семантикой невозможности реализации одного действия по причине наличия другого действия, которое является своеобразной преградой. Во втором же случае, благодаря союзу *yet*, из первой фразы, как следствие, вытекает позиция говорящего, противопоставленная этой первой фразе, союз передает значение «все же», то есть во втором предложении действие происходит «вопреки» действиям в первом предложении.

Похожими на перечисленные структурные модели являются модели, в которых синтаксически ведущая часть представлена не простым предложением, а осложненным. Данные структуры так же встречаются и с союзом (*and*) *yet*. Приведем пример (4) – парцеллированное СПП с союзом *but* в препозиции. В этом примере целью оратора является демонстрация аудитории готовности и желания изменить политику Белого дома. Эта фраза была произнесена Бараком Обамой во время официального заявления о выдвижении его кандидатуры на пост президента США в 2007 году, и тогда в своей речи Барак Обама формулировал цели, которые он бы хотел выполнить, став президентом США.

(4) I recognize there is a certain presumptuousness – a certain audacity – to this announcement. I know I haven't spent a lot of time learning the ways of Washington. *But I've been there long enough to know that the ways of Washington must change.* (BO 2007)

Стоит напомнить, что противительно-уступительные отношения могут встречаться не только между центрами предикации, но и однородными членами предложения, здесь – прилагательными. Использование противительно-уступительных связей между однородными прилагательными может быть обосновано акцентированием внимания на том, какая именно проблема будет обсуждаться, на ее характеристике. С данной структурой встретилось 3 примера.

Рассмотрим пример СПП под номером (5). Барак Обама говорит о кризисе в стране, и менее измеримой, но не менее важной проблемой, по его мнению, является подрыв доверия по всей стране; непрекращающийся страх того, что упадок Америки неизбежен, что следующее поколение должно снизить свои ожидания. Здесь можно говорить об уступке, так как проблема видится как «менее измеримая», но в то же время «важная», «серьезная». Целью оратора является обращения внимания американского народа на проблему, которая не столь очевидна.

(5) These are the indicators of crisis, subject to data and statistics. *Less measurable, but no less profound*, is a sapping of confidence across our land; a nagging fear that America's decline is inevitable, that the next generation must lower its sights. (BO 2009)

Далее обратимся к структурам ССП, здесь мы снова рассмотрим противительно-уступительную связь между центрами предикации. Рассмотрим эту структурную модель на примере (6). Пример (6) представлен ССП, в котором союз обеспечивает внутрифразовую связь. Хилари Клинтон поднимает вопрос о

том, что крупные корпорации должны платить больше дивидендов, перестать увольнять сотрудников в большом количестве и таким образом быть более патриотичными. Она утверждает, что существуют корпорации, которые выполняют эти условия, но многие все же не делают этого. Поэтому, в ходе своей предвыборной кампании, Хилари Клинтон предлагала внести корректировки в налоговую систему США.

(6) I believe American corporations that have gotten so much from our country should be just as patriotic in return. *Many of them are, but too many aren't.* (НС 2016)

Приведем пример ССП (7), состоящий из синтаксически ведущей части, осложненной придаточным предложением и парцеллированного ССП, союз *but* находится в препозиции. Противопоставление в этом случае манифестирует неоправданные ожидания оратора: Хилари Клинтон считает, что политические взгляды американцев разнятся более, чем это ожидалось. Данный факт политик не находит положительным, так как на тот момент Хилари Клинтон соревновалась с Дональдом Трампом за пост президента США. Учитывая исход выборов – победу своего оппонента, она демонстрирует публике, что принимает то, как сформировалась политическая реальность и что она все же верит в будущее Америки. Важно отметить использование союзного наречия *still* в имплицированной части, которое помогает усилить значение уступки и акцентирует на факте неожиданности следствия.

(7) We have seen that our nation is more deeply divided than we thought. *But I still believe in America and I always will.* (НС 2016[2])

Модель простого предложения во многом схожа с моделью ССП. По своей сути, модель простого предложения здесь – это парцеллированный вариант ССП.

Пример (8) представляет собой простое предложение с сверхфразовой связью и союзом *but*. Отрицание выражает несогласие оратора с тем, что страна должна оказывать помощь иммигрантам. Дональд Трамп критикует политику Байдена и поднимает проблему нелегальной иммиграции, которая, как он утверждает, достигла огромных масштабов всего лишь за несколько недель существования нового правительства. Оратор стремится убедить слушателей в том, что как бы не хотелось помочь иммигрантам, США не может себе этого позволить, так как это негативно складывается на благосостоянии страны.

(8) They're all coming to take advantage of the things that he said that's luring everybody to come to America. And we're one country. We can't afford the problems of the world, as much as we'd love to. We'd love to help. *But we can't do that.* So they're all coming because of promises and foolish words. (DT 2021)

Учитывая анализ примеров в СПП и ССП, можно говорить о том, что в примерах с функцией ориентации более других реализуется именно этот союз. Это можно объяснить тем, что с помощью противительного союза *but* возможно создать контраст между двумя идеями и таким образом обозначить проблему. Если же речь идет о противительно-уступительной связи между однородными членами предложения, в частности, прилагательными – применение *but* объясняется необходимостью описания проблем и целей.

2. 2. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую функцию социального контроля.

Напомним, что функция социального контроля – это функция, позволяющая оратору воздействовать на аудиторию, склонять ее к своей точке зрения, унифицировать ее поведение, мысли и желания.

В контексте данной функции, мы будем рассматривать лишь взаимоотношения между предикативными центрами. Обратимся к уже

встречавшейся нам модели СПП с союзом *but* в условиях внутрифразовых единств. Рассмотрим пример (9): Барак Обама обращается к слушателям с речью, которая касается борьбы с террористическими организациями. Он утверждает, что хоть террористы и не смогут напрямую повлиять на благосостояние Америки и нарушить образ жизни американцев, сами американцы в силах этого сделать, если забудут ценности, на которых была построена их нация. Поэтому Барак Обама призывает аудиторию не забывать об этих ценностях. Таким образом, оратор стремится унифицировать поведение слушателей.

(9) These terrorists can never directly destroy our way of life, but we can do it for them if we lose track of who we are and the values that this nation was founded upon. (BO 2016)

Пример (10) демонстрирует парцеллированное СПП, союз *but* здесь обеспечивает связь двух предложений в условиях сверхфразовых единств. Проанализируем его: цель Барака Обамы вызвать у аудитории желание работать на благо страны, он призывает ее не забывать, что хоть качество жизни американцев и становится лучше, этого «лучше» недостаточно. Оратор призывает американский народ и дальше бороться за абсолютное равенство в этой стране с точки зрения обращения с людьми, независимо от их цвета кожи или пола. (BO 2007[2])

(10) And we should never deny that it's gotten better. But we shouldn't forget that better is not good enough. That until we have absolute equality in this country in terms of people being treated on the basis of their color or their gender, that that is something that we've got to continue to work on and the Joshua generation has a significant task in making that happen. (BO 2007[2])

Пример (11) СПП с *and yet* демонстрирует выражение уступки в пределах абзацных единств, в таком случае уступительность часто может быть

эксплицирована путем перифраза содержания предыдущего абзаца. В функции социального контроля встретилось 2 подобных случая. Пример (11) – это парцелированное СПП, соединяющее в себе противительный союзный кластер *and yet* и уступительный союз *despite*, они находятся в препозиции, что увеличивает экспрессивность предложения. Перифраз содержания предыдущего абзаца в данном примере осуществляется через повтор мысли в придаточном предложении (*despite all of our greatness as a nation*). Речь идет об американских выборах президента 2020 года и о том, сможет ли так называемая «американская мечта» быть сохранена или она будет уничтожена. По мнению Дональда Трампа, американскую мечту удастся сохранить только, если президентом страны станет республиканец. Демократов Дональд Трамп здесь ассоциирует с социалистами. Противительно-уступительная связь здесь помогает говорящему высказать свою точку зрения, навязать ее слушателю и убедить его в своей правоте, при этом главной целью оратора остается заставить аудиторию голосовать за свою кандидатуру, за кандидата от Республиканской партии.

(11) This towering American spirit has prevailed over every challenge, and lifted us to the summit of human endeavor.

And yet despite all of our greatness as a nation, everything we have achieved is now endangered. (DT 2020[3])

Также модель с придаточным предложением в синтаксически ведущей части оказалась продуктивной в данной функции, на нее пришлось 3 случая употребления. Здесь синтаксически ведущая часть осложнена и между предикативными центрами осуществляется внутрифразовая связь.

Рассмотрим пример (12) СПП, он демонстрирует ситуацию, в которой Барак Обама убеждает слушателей в том, что для того, чтобы изменить мир, нужно измениться самому. Его послыл состоит в том, чтобы внушить аудитории, что как бы человек не пытался избежать признания своей вины, обвиняя в бедах кого-то

другого, все равно это будет для него лишь угнетением самого себя, оратор призывает публику поддерживать веру в себя и свои возможности.

(12) Sometimes it's easy to just point at somebody else and say it's their fault, but oppression has a way of creeping into it. (ВО 2007[2])

Всего в данной функции было зафиксировано 6 случаев употребления союза *but* и 3 случая употребления (*and*) *yet* в СПП. Употребление *but* и (*and*) *yet* вызвано тем, что в имплицированной части, противопоставленной синтаксически ведущей части предложения, можно передать посыл, наставление, заставляющее аудиторию начать думать и действовать в интересах оратора. ССП, как и простые, в данной функции не отличились продуктивностью. Это может быть обусловлено тем, что структура СПП больше подходит для цели манипулирования, так как при этом требуется установление причинно-следственных связей.

2. 3. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую функцию легитимизации власти.

Функция легитимизация власти, как уже упоминалось, необходима для того, чтобы с помощью нее можно было объяснить и оправдать решения, принятые относительно распределения власти и общественных ресурсов.

Наиболее продуктивными моделями стали модели СПП с *but* (7 случаев), как с приемом парцелляции, так и без этого приема, СПП с союзом *while* (3 случая) и модель простого предложения с союзом *but* (3 случая).

Проанализируем пример СПП (13) в условиях внутрифразовых единств. Джо Байден рассказывает о том, что, когда он был вице-президентом, президент попросил его сосредоточиться на оказании помощи, необходимой для устранения коренных причин миграции. И это, как он утверждает, помогало удерживать людей в их собственных странах. План, который разработал Джо Байден работал, но администрация Дональда Трампа решила, что план того не

стоил. В этой речи Джо Байден заявляет, что собирается восстановить работу по этому плану и объясняет почему.

(13) *The plan was working, but the last administration decided it was not worth it. I'm restoring the program and asked Vice President Harris to lead our diplomatic effort to take care of this. (JB 2021)*

Приведем пример (14). Мы видим парцеллированное СПП с союзом *but* в условиях абзацных единств, что, как известно, усиливает экспрессивность текста. Джо Байден упоминает, что в 2020 году из государственного бюджета Национальному институту здравоохранения США было выделено 9 миллионов долларов на исследования по разработке лекарства от рака. Напоминая о том, что его сын умер от рака и, Байден с сожалением говорит, что людей, у которых близкие больны раком все же много, и поэтому данное вложение из бюджета страны является очень важным и стоящим. Таким образом, оратор формирует у аудитории понимание о том, как распределяется бюджет страны.

(14) I'll still never forget when we passed the cancer proposal the last year I was Vice President — almost \$9 million going to NIH. And if you excuse the point of personal privilege, I'll never forget you standing and mentioning — saying you'd name it after my deceased son. It meant a lot.

But so many of us have deceased sons, daughters, and relatives who died of cancer. I can think of no more worthy investment. (JB 2021)

В данной функции себя также проявила модель СПП с союзом *while*, на нее пришлось 3 случая употребления.

В примере (15) целью оратора является убеждение аудитории в том, что законопроект, касающийся проблемы нелегальной иммиграции, за одобрение которого он борется, важен. Оратор объясняет важность этого проекта: в

результате этого законопроекта было бы удвоило число агентов пограничного патруля, тем не менее это предоставило бы нелегальным иммигрантам возможность получения американского гражданства, если бы они заплатили пошлину, начали платить налоги и тд.

(15) It would have doubled the number of border patrol agents while giving undocumented immigrants a pathway to citizenship if they paid a fine, started paying their taxes, and went to the back of the line. (BO 2014)

Проанализируем пример (16) простого предложения с союзом but. Дональд Трамп рассказывает о том, как четыре года назад он баллотировался в президенты США, потому что больше не мог смотреть как, по его мнению, предают его страну. Он утверждает, что не мог сидеть сложа руки, когда профессиональные политики позволяли другим странам пользоваться США в отношении торговли, границ, внешней политики и национальной обороны. Партнеры США в НАТО, по мнению Трампа, выделяли гораздо меньше средств на оборонные расходы. Тем не менее, по настойчивому настоянию Трампа они согласились платить еще 130 миллиардов долларов в год. Произнося эту речь, оратор стремится объяснить аудитории причину проведения данной меры и акцентировать на том, что принятая мера несет за собой благоприятные последствия (DT 2020[3]).

(16) Four years ago, I ran for President because I could not watch this betrayal of our country any longer. I could not sit by as career politicians let other countries take advantage of us on trade, borders, foreign policy and national defense. Our NATO partners, as an example, were far behind in their defense payments. But at my strong urging, they agreed to pay \$130 billion more a year. (DT 2020[3])

Функционирование союза *but* в СПП и простом предложениях в функции легитимизации власти обуславливается указанием причин, почему именно описываемая мера легитимна, несмотря на сторонние факторы. Функционирование *while* в СПП обусловлено тем, что в синтаксически ведущей части перечисляются препятствующие факторы, а в имплицированной части перечисляются факторы, способствующие оправданию и легитимизации той или иной меры.

2. 4. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую функцию воспроизводства власти.

Функция воспроизводства власти представляет собой функцию, которая формирует у слушателя приверженность к системе власти. Зачастую это происходит при помощи ритуального использования символов. Функция воспроизводства власти, как показало наше исследование, характеризуется употреблением тех же союзов *but* и *and (yet)* в СПП, ССП и простых предложениях для осуществления противительно-уступительной связи только между предикативными центрами.

В СПП с *but* и *and (yet)* встретилось 8 случаев с *but* и 3 с *(and) yet*. Обратимся к примеру (17) – СПП с союзом *but*, обеспечивающим внутрифразовую противительно-уступительную связь. Целью произнесения данного высказывания является воспроизводство национальных символов как способ восхваления нации. Барак Обама утверждает, что хоть Америка и имеет самую мощную армию в мире, это не то, что делает Америку сильной. По мнению оратора, ее делает сильной американский дух, который движет страной и объединяет ее народ.

(17) *We have the most powerful military on Earth, but that's not what makes us strong. <...> Instead, it is that American spirit — that American promise — that pushes us forward even when the path is uncertain; that binds us together in*

spite of our differences; that makes us fix our eye not on what is seen, but what is unseen, that better place around the bend. (BO 2008)

Также модели с but и (and)yet в парцелированном СПП и с осложненным предшествующим предложением (составляющим синтаксически ведущую часть) были продуктивны. Приведем пример (18) парцелированного СПП с союзным кластером and yet. Это отрывок из инаугурационной речи Барака Обамы, в котором он говорит об американских солдатах, павших в бою за свою страну, покоящихся на Арлингтонском кладбище, о том, что они воплощают дух служения, готовность найти смысл в чем-то большем, чем они сами. Тем не менее, как утверждает оратор, в момент, когда к власти приходит новый президент и его президентство должно определить судьбу целого поколения, народ должен преисполниться именно этим духом служения и готовности найти смысл в чем-то большем.

(18) We honor them not only because they are the guardians of our liberty, but because they embody the spirit of service – a willingness to find meaning in something greater than themselves. *And yet at this moment, a moment that will define a generation, it is precisely this spirit that must inhabit us all.* (BO 2009)

Продуктивность СПП в функции воспроизводства власти объясняется необходимостью описания того или иного символа, помогающего укрепить приверженность власти и вызвать чувство патриотизма у адресата – для чего необходимо придаточное предложение.

В ССП с but и and (yet) встретилось 3 случая с but и 2 с (and) yet. Пример (19) – ССП с внутрифразовой связью. Цель оратора – внушить слушателям, что Америка под его руководством может достичь ошеломляющих новых высот, и показать миру, что американский народ достоин этого великолепного наследия, которое оставили ему его предки. Дональд Трамп обращается к описанию людей,

живших во времена основания Америки, в том числе прибегая к ритуальному воспроизводству символов, например, религиозных (Они не боялись холодных зим, пересекали бурные реки, взбирались на скалистые вершины, бродили по опасным лесам и работали от рассвета до заката. У них не было денег, у них не было славы – но они были друг у друга. Они любили свои семьи, они любили свою страну, и они любили своего Бога!).

(19) Our American Ancestors sailed across the perilous ocean to build a new life on a new continent. They braved the freezing winters, crossed the raging rivers, scaled the rocky peaks, trekked the dangerous forests, and worked from dawn till dusk. *These pioneers didn't have money, they didn't have fame – but they had each other. They loved their families, they loved their country, and they loved their God!* <...> Over the next four years, we will prove worthy of this magnificent legacy. (DT 2020[3])

Обратимся к примеру (20) – ССП с внутрифразовой связью с союзом *yet*. С целью выражения признательности своей стране, Джо Байден обращается к историческим символам Америки, он хочет вызвать чувство патриотизма у аудитории и показать, насколько сильна американская нация. Он говорит о куполе Капитолия, строительство которого было завершено во время Гражданской войны, когда сам Союз висел на волоске. И все же, акцентирует Байден, США выстояли все невзгоды и победили. Он призывает быть верным стране и ее идеалам.

(20) Here we stand, in the shadow of a Capitol dome that was completed amid the Civil War, when the Union itself hung in the balance.

Yet we endured and we prevailed. (JB 2020)

Использование союзов but и (and) yet в ССП обусловлено формированием приверженности власти у аудитории путем контрастирования фактов, относящихся к определенному символу, которые показывают, например, то, вопреки каким сложностям он появился, или также обусловлено акцентированием внимания на факте самого наличия символа, упоминание о котором должно вызвать чувство патриотизма у слушателя.

В простом парцелированном предложении с but и and (yet) встретилось: 3 случая с but и 3 с (and) yet. Пример (21) – парцелированное простое предложение с союзом yet. Союз выполняет роль элемента, противопоставляющего две мысли: первую, о том, что процесс принятия присяги прошел в атмосфере спокойствия и благоприятности, что отражает общее настроение в стране, и второй мысли, о том, что все же эта атмосфера спокойствия может присутствовать не всегда и что это обозначает наличие каких-либо проблемных политических вопросов в государстве. Оратор произносит эту фразу с целью напомнить американскому народу, что даже в такие сложные моменты Америка продолжала развиваться не только благодаря мастерству или дальновидности тех, кто занимал высокие посты, но и потому, что народ остался верен идеалам предков и верен основополагающим документам, то есть Конституции США.

(21) Forty-four Americans have now taken the Presidential oath. The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still waters of peace. *Yet every so often, the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms.* (At these moments, America has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office, but because we the people have remained faithful to the ideals of our forebears and true to our founding documents.) (BO 2009)

Далее рассмотрим парцелированное простое предложение (22) с союзом but. Оратор стремится заручиться поддержкой американского народа у сформировать у него приверженность к Республиканской партии за счет

ритуального использования символов в речи. По мнению Трампа, демократы утверждают, что искупление для народа может прийти только в том случае, если он даст им власть. Трамп называет это старым гимном, произносимым каждым репрессивным движением на протяжении всей истории. Но, как республиканец, он предлагает не искать спасения у карьерных политиков, а искать спасения у Всемогущего Бога.

(22) Our opponents say that redemption for YOU can only come from giving power to THEM. This is a tired anthem spoken by every repressive movement throughout history. *But in this country, we don't look to career politicians for salvation.* In America, we don't turn to government to restore our souls – we put our faith in Almighty God. (DT 2020[3])

В простых же парцеллированных предложениях мысль, которую хочет передать оратор сначала формулируется кратко, а затем объясняется в следующих предложениях. Парцелляция обоснована желанием акцентирования внимания слушателя на высказывании. Союзы *but* и *(and)* *yet* оказались продуктивными, так как противопоставление усиливает передачу символа и идеи в имплицированном предложении.

2. 5. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую функцию социальной солидарности.

Функция социальной солидарности необходима для объединения всего социума как единого целого, либо объединения каких-либо социальных групп и зачастую выражения благодарности публике. В этой функции мы встретили лишь функционирование союза *but* в СПП – 13 случаев – это функционирование между предикативными центрами (10 случаев) и между обстоятельствами образа действия (3 случая).

Пример (23) СПП показывает функционирование союза *but* между предикативными центрами и в условиях внутрифразовых единств. Барак Обама

выражает признательность публике за то, что она собралась послушать официальное объявление Барака Обамы о выдвижении его кандидатуры на пост президента США. Он утверждает, что хоть ему и приятно видеть большое количество собравшихся на мероприятии слушателей, в то же время он уверен, что они собрались не только ради него. В данном примере применяется «эффект скромности». Целью говорящего является некое приуменьшение своей значимости, выражение благодарности публике и получение от нее ответных комплиментов.

(23) It's humbling to see a crowd like this, but in my heart I know you didn't just come here for me. (ВО 2007)

Пример (24) СПП показывает функционирование союза *but* между предикативными центрами и в условиях сверхфразовых единств. Парцелляция позволяет быстро перейти от одной мысли к другой. Цель высказывания, которое произносит Хилари Клинтон – выразить благодарность людям за участие в ее предвыборной кампании. Несмотря на то, что ей не удалось стать президентом США, она благодарит аудиторию и подчеркивает, что проведенная кампания – результат деятельности не только ее, но и многих американских граждан.

(24) This is not the outcome we wanted or we worked so hard for and I'm sorry that we did not win this election for the values we share and the vision we hold for our country.

But I feel pride and gratitude for this wonderful campaign that we built together, this vast, diverse, creative, unruly, energized campaign. (НС 2016[2])

Теперь рассмотрим пример использования противительно-уступительных отношений между обстоятельствами образа действия. Противопоставление между обстоятельствами образа действия помогает дать более точную

характеристику тем чувствам, мыслям и действиям, о которых говорит оратор. Пример (25) показывает речь Джо Байдена по случаю кончины вице-президента Уолтера Мондейла. Джо Байден говорит, что он и его жена Джилл с большой печалью приняли это событие, но в то же время с большой благодарностью и гордостью они рассказывают, что могли называть этого человека, одного из самых преданных патриотов и государственных служащих страны, своим дорогим другом и наставником.

(25) *It's with great sadness that Jill and I learned of the passing of Vice President Walter Mondale, but great gratitude that we were able to call one of our nation's most dedicated patriots and public servants a dear friend and mentor.* (JB 2021[2])

Употребление союза *but* в СПП, обеспечивающее противительно-уступительную связь между предикативными центрами обусловлено выражением благодарности аудитории с параллельным использованием «эффекта скромности» или же для других целей, таких как озвучивание неоправданных целей с параллельным выражением благодарности аудитории. Осуществление союзом *but* противительно-уступительной связи между обстоятельствами образа действия обусловлена желанием дать более детализированное описание чувств, мыслей, действий оратора, обозначить между ними контраст.

2. 6. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую функцию социальной дифференциации.

Для функции социальной дифференциации характерно отчуждение социальных групп. В этой функции в основном задействован союз *but* в СПП (6 случаев) и союз *while* в ССП (3 случая).

Снова рассмотрим функционирование союза *but* между предикативными центрами и в условиях внутрифразовых единств. Пример СПП (26) показывает,

что оратор формирует отношение аудитории к террористам путем отчуждения данной социальной группы. Оратор называет их безумными убийцами и утверждает, что они уже не смогут причинить такие массовые жертвы, как 11 сентября 2001, но также он упоминает, что боль тех, кто потерял близких в Бостоне, в Сан-Бернардино, в Форт-Худе и Орландо, эта боль продолжается и по сей день.

(26) These deranged killers can't inflict the sort of mass casualties that we saw on 9/11, but the pain of those who lost loved ones in Boston, in San Bernardino, in Fort Hood and Orlando, that pain continues to this day. (BO 2016)

Союз *but* в данной функции помогает конкретизировать причину дифференциации той или иной группы за счет противопоставления ситуации на момент говорения и упоминаний о причинах дифференциации группы.

Рассмотрим еще один пример (27) такого же структурного типа. Здесь мы видим, что оратор критикует политических деятелей, связанных с коррупцией. Он заявляет, что они находятся не на той стороне, но, несмотря на это, оратор обещает протянуть этим людям руку помощи в случае, если они готовы измениться.

(27) To those who cling to power through corruption and deceit and the silencing of dissent, know that you are on the wrong side of history, but that we will extend a hand if you are willing to unclench your fist. (BO 2009)

Мы можем говорить о том, что при помощи *but* в данной функции так же может выполняться обратная роль – роль прощения и оказания помощи отчужденной группе – в синтаксически ведущей части происходит дифференциация группы, а затем предлагается способ решения проблемы, связанной с данной группой.

Пример (28) рассматривает ССП с союзом *while* между предикативными центрами и также, как и в примере выше, в условиях внутрифразовых единств. Этот отрывок речи был взят из инаугурационной речи Дональда Трампа. Целью оратора является отчуждение предыдущего правительства как социальной группы, он даже называет ее *a small group in our nation's capital*. Он говорит, что слишком долго эта небольшая группа в столице страны пожинала плоды правления, хотя в это время народ нес за это ответственность. Вашингтон процветал, но люди не разделяли его богатства. Политики процветали, но рабочие места исчезли, а фабрики закрывались. Правительство защищало себя, но не граждан своей страны.

(28) For too long, a small group in our nation's capital has reaped the rewards of government, while the people have borne the cost. (DT 2017)

Использование союза *while* обосновывается критикой действий той или иной группы в сравнении с действиями или положением противоположной группы.

2. 7. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую агональную функцию.

Агональную функцию можно охарактеризовать как функцию, способствующую выражению несогласия с политикой, проводимой властью, как функцию борьбы с оппонентами. Эта функция также отвечает за инициирование и разрешение какого-либо социального конфликта.

Данной функции свойственны структуры СПП с союзами *but* (6 случаев), *yet* (3 случая), *although* (3 случая) и *while* (2 случая), формирующие противительно-уступительные отношения между предикативными центрами. Противительно-уступительные отношения осуществляются в условиях внутрифразовых единств. Приведем пример СПП (29) с *but*. Дональд Трамп высказывается о своем оппоненте – Джо Байдене, по его мнению, что Джо

Байден может утверждать, что он приверженец прозрачности в политике, но когда дело доходит до его повестки дня, Байден хочет держать американских граждан в полном неведении. Цель оратора – уменьшить доверие избирателей к своему оппоненту и побороться за шанс получения второго срока президентства.

(29) Joe Biden may claim he is an "ally of the Light," but when it comes to his agenda, Biden wants to keep you completely in the dark. (DT 2020[3])

Противительный союз *but* способствует обличению отрицательных качеств оппонента или каких-то действий власти, с которыми не согласен оратор, за счет противопоставления ложной, с точки зрения оратора, информации верной информации.

Рассмотрим пример СПП (30) с союзом *yet*. Задачей оратора так же, как и в предыдущем примере, является выставление напоказ отрицательных качеств своего оппонента. Дональд Трамп также не согласен с политикой Джо Байдена: Трамп опровергает факт того, что Байден сочувствует беззащитным и поддерживает их, потому что, по его мнению, это невозможно, когда партия, которую возглавляет Байден, поддерживает аборты на позднем сроке беременности, которые лишают беззащитных детей жизни незадолго до момента рождения.

(30) Joe Biden claims he has empathy for the vulnerable – yet the party he leads supports the extreme late-term abortion of defenseless babies right up to the moment of BIRTH. (DT 2020[3])

Противительный союз *yet* выполняет те же функции, что и *but*, имея оттенок совершения действия «вопреки» какому-то другому действию.

Проанализируем пример (31) в условиях сверхфразовых единств. Подобные примеры встретились со всеми перечисленными в данной функции союзами. Пример (31) – это парцеллированное СПП. Парцелляция усиливает значение

уступки, добавляя экспрессии. В приведенном отрывке речи Дональда Трампа видно, как он выражает несогласие с заявлениями Байдена о том, что вакцины от коронавируса не существовало до того, как он занял пост президент. Этот факт опровергается Трампом, утверждающим, что уже при нем было вакцинировано 1,5 миллиона человек.

(31) Americans had already been vaccinated. 1.5 million doses were administered on my final day alone. 1.5 million in a day. *Yet Biden said just a few days ago that when he got here, meaning The White House, there was no vaccine.* (DT 2021)

Теперь рассмотрим пример (32) с союзом *although*. Дональд Трамп называет Джо Байдена коррумпированным политиком и заявляет, что об этом пишут множество статей в газетах, хотя, он утверждает, эту информацию сложно найти, так как многие издательства оказываются вынужденными остановить печать подобных статей, поэтому оратор также называет и прессу коррумпированной. Оратор при помощи этой функции дискурса критикует власть.

(32) Joe Biden, as you've been reading for the last four weeks, although it's hard to find because they shut it. That you've learned how corrupt the press is more than what I've been saying for four years. I've known it. <...> He's a corrupt politician. (DT 2020[2])

Рассмотрим еще один пример функционирование союза *although* в условиях внутрифразовых единств, здесь мы видим парентезу, на письме она отделяется черточками. Пример (33) СПП показывает реакцию Президента Обамы на то, что его оппонент, Митт Ромни, не хотел обнародовать свою налоговую декларацию, утверждая, что он и так платит налоги, как послушный гражданин. Обама произнес, что Американский народ считает, что если кандидат хочет стать президентом Соединенных Штатов, то его жизнь становится открытой книгой, когда речь заходит о таких вещах, как финансы. Обама далее сказал,

что не просит Митта Ромни раскрывать каждую деталь его медицинской карты, после чего уточнил: «но/хотя обычно мы и это делаем». Цель использование придаточного предложения с *although* – критика оппонента.

(33) The American people have assumed that if you want to be President of the United States, that your life is an open book when it comes to things like your finances. I'm not asking him to disclose every detail of his medical records – although we normally do that as well – (laughter.) You know? (BO 2012)

Союз *although* встречается реже союзов *but*, (*and*) *yet* и *while*, но наиболее ярко из всех перечисленных союзов выражает именно уступительный оттенок. Целью его применения является акцентирование внимания на каких-то недостатках оппонента или недостатках проводимой им политики.

Рассмотрим пример СПП (34) с *while*, он демонстрирует функционирование союза в условиях внутрифразовых единств. Целью говорящего все так же является критика власти. Дональд Трамп заявляет, что в течение многих десятилетий США обогащала иностранную промышленность за счет своей промышленности, субсидировала армии других стран, в то же самое время допуская серьезное истощение своих вооруженных сил. (DT 2017)

(34) For many decades, we've enriched foreign industry at the expense of American industry, subsidized the armies of other countries, while allowing for the very sad depletion of our military. (DT 2017)

Употребление *while* в СПП в агональной функции способствует обличению действий властей, созданием контраста между действием и результатом действия.

Далее рассмотрим ССП. Здесь продуктивными были союзы *while* (6 случаев), *but* (4 случая) и *even though* (3 случая) с функционированием между предикативными центрами. Рассмотрим пример ССП (35) с союзом *while*, во всех подобных примерах связь внутрифразовая. Отрывок взят из инаугурационной речи Дональда Трампа, в ней оратор критикует политику властей, говоря, что Америка помогала другим странам и вкладывала в них деньги и они процветали, в то время как богатство, сила и уверенность США рассеялись за горизонтом.

(35) We've made other countries rich while the wealth, strength and confidence of our country has dissipated over the horizon. (DT 2017)

Использование союза *while* в ССП, как уже упоминалось ранее, касательно СПП, обосновывается противопоставлением действий и результата действий (как в примере (34)) или просто двух действий с целью выражения критики. Чтобы рассмотреть второй случай, обратимся к примеру (36). Барак Обама выражает недовольство действиями некоторых политиков, он упоминает циников, лоббистов, особые интересы которых превратили правительство в «игру, в которую могут позволить себе играть только они». Они моментально получают доступ ко всему, что пожелают, в то время как рядовым гражданам приходится писать обращение.

(36) They get the access while you get to write a letter. (BO 2007)

Рассмотрим пример (37) ССП с союзом *but*. В этом примере Дональд Трамп обращает свою критику на политику Китая, говоря, что китайцам удалось остановить распространение коронавирусной инфекции, зародившейся на территории Китая, но им не удалось, или они не захотели, предотвратить ее дальнейшее распространение в Европу, Америку и в другие страны во всем мире.

(37) They stopped it from going into the rest of China, but they didn't stop it from going into Europe, the United States and the rest of the world, right? (DT 2020[2])

Рассмотрим функционирование союза *even though* на примере (38). Дональд Трамп критикует власть, которая запрещает людям посещать общественные места, в частности, детям посещать школу, несмотря на то что результаты теста на коронавирусную инфекцию показывают отрицательный результат или наличие антител – результат с точностью 99,9 %.

(38) But they have a thing, you can't do anything. You can't go to church, right? You can't go to church. Your kids can't go to school, even though it's 99.9%, 99.9. (DT 2020[2])

Обоснование функционирования союза *even though* совпадает с обоснованием функционирования союза *although*: акцентирование внимания на недостатках оппонента или недостатках проводимой властью политики.

В простом предложении продуктивным союзом показал себя союз *but* – 6 случаев. В основном *but* встретился в парцеллированном простом предложении. Рассмотрим это на примере (39), который демонстрирует отрывок из речи Барака Обамы, посвященной проблеме иммигрантов. Барак Обама не согласен с решениями, принимаемыми Республиканской партией в отношении законопроекта, который бы удвоил число агентов пограничного патруля, но позволил бы нелегальным иммигрантам получить гражданство, если бы они выплатили пошлины и начали бы платить налоги. Оратор недоволен тем, что республиканцы не дают возможности простому голосованию по данному законопроекту состояться.

(39) Had the House of Representatives allowed that kind of bill a simple yes-or-no vote, it would have passed with support from both parties, and today

it would be the law. But for a year and a half now, Republican leaders in the House have refused to allow that simple vote. (BO 2014)

Обратим внимание на пример функционирования *but* между прямыми дополнениями (3 случая) в простом предложении. Пример (40) – отрывок инаугурационной речи Дональда Трампа, осуждая действия властей, он говорит, что правительство долгое время защищало себя, однако не граждан своей страны. За счет противопоставления прямых дополнений уточняется информация о том, какое действие совершалось и для кого оно совершалось.

(40) The establishment protected *itself*, but not *the citizens* of our country.
(DT 2017)

2. 8. Противительно-уступительные отношения, выражающие прагматическую акциональную функцию.

Акциональная функция выражается в активизации и организации сторонников, а также отвечает за умиротворение и отвлечение внимания аудитории. В этой функции встретились СПП с союзами *but* (4 случая) и *although* (3 случая), и в ССП – лишь *but* (3 случая).

Пример (41) – это парцеллированное СПП с союзом *but*, взятое из речи Барка Обамы на Национальном съезде Демократической партии в 2004 году, в котором он утверждает, что хоть люди не ожидают, что правительство решит все их проблемы, но в глубине души они чувствуют, что правительство может сделать так, чтобы у каждого ребенка в Америке был достойный шанс на жизнь и чтобы у каждого были возможности для реализации себя. Обама стремится убедить аудиторию, что эти изменения возможны и нужно лишь сменить приоритеты.

(41) People don't expect government to solve all their problems. But they sense, deep in their bones, that with just a slight change in priorities, we can

make sure that every child in America has a decent shot at life, and that the doors of opportunity remain open to all. (BO 2004)

Использование союза *but* в акциональной функции обусловлено формированием контраста между какой-либо реальной ситуацией, которую возможно изменить и гипотетической ситуацией, часто выраженной через агитацию социума.

В примере (42) СПП с союзом *although* мы видим отрывок из вступительной речи Барака Обамы в Барнард-колледже. Целью оратора является привлечение студентов к работе в государственных структурах. Обама заявляет, что подняться на вершину карьерной лестницы или баллотироваться в президенты – это не единственный способ добиться успеха, хотя, если посмотреть правде в глаза, Конгресс добился бы больших успехов, если бы кто-то из студентов Барнард-колледжа это осуществил.

(42) Now, I'm not saying that the only way to achieve success is by climbing to the top of the corporate ladder or running for office – although, let's face it, Congress would get a lot more done if you did. (BO 2012[2])

Семантика союза *although* в акциональной функции схожа с семантикой *but*, но оттенок уступительности выражен в нем сильнее, синтаксически ведущая часть часто выражена отрицанием, с целью добавления оттенка деликатности, а имплицированная часть выражена утвердительным предложением с агитационным оттенком.

То же самое семантическое значение союз *but* передает ССП. Сама структура предложения подразумевает, что в синтаксически ведущей части будут выражены какие-либо факторы, противоречащие выполнению того или иного действия, а в имплицированной части – призыв к действиям.

Пример (43) рассматривает *but* в ССП. Оратор призывает вместе определить

курс Америки и всего мира на долгие годы вперед. Оратор замечает, что народ и власть под его руководством столкнутся с трудностями, но обязательно выполнят свою работу. Этот отрывок взят из инаугурационной речи Дональда Трампа, и в ней он агитирует аудиторию поддерживать власть, стать приверженцем его политики.

(43) Together we will determine the course of America, and the world, for many, many years to come. We will face challenges.

We will confront hardships, but we will get the job done. (Donald Trump inauguration speech)

Также приведем пример (44) функционирования союза *but* в ССП в условиях сверхфразовых единств. Барак Обама называет США самой процветающей и могущественной нацией на Земле, говорит, что потенциал этой страны остается неизменным. Но в то же время он призывает слушателей перестать защищать какие-то узкие интересы и откладывать неприятные решения, а взять себя в руки и начать работу по реформированию Америки.

(44) This is the journey we continue today. We remain the most prosperous, powerful nation on Earth. Our workers are no less productive than when this crisis began. Our minds are no less inventive, our goods and services no less needed than they were last week, or last month, or last year. Our capacity remains undiminished. *But our time of standing pat, of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions – that time has surely passed. Starting today, we must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America.* (BO 2009)

Выводы по Главе II.

1. Противительно-уступительные отношения, выполняющие функцию ориентации, передаются структурами СПП с союзами *but* и *(and) yet* и ССП с союзом *but*, так как при этом передается контраст, с помощью которого обозначается проблема. Противительно-уступительные отношения осуществляется при помощи *but* и между однородными прилагательными – это объясняется необходимостью описания проблем и целей.
2. Противительно-уступительные отношения, выполняющие функцию социального контроля, передаются СПП с союзами *but* и *(and) yet*, что обусловлено противопоставлением частей предложения и передачей в имплицированной части посылы, наставления, заставляющее аудиторию начать думать и действовать в интересах оратора. ССП и простые предложения не отличились продуктивностью.
3. Противительно-уступительные отношения, выполняющие функцию легитимизации власти, передаются структурами СПП и простого предложения с *but* (указание причин, почему именно описываемая мера легитимна, несмотря на сторонние факторы), СПП с союзом *while* (в синтаксически ведущей части перечисляются препятствующие факторы, а в имплицированной – факторы, способствующие оправданию и легитимизации той или иной меры).
4. Противительно-уступительные отношения, выполняющие функцию воспроизводства власти, передаются структурами (с *but* и *(and) yet*) СПП (описания символа, помогающего укрепить приверженность власти при помощи придаточного предложения) и ССП (формирование приверженности власти у аудитории путем контрастирования фактов, относящихся к символу, или акцентирование внимания на самом факте наличия символа) и парцелированного простого предложения (мысль формулируется кратко, а затем объясняется в следующих предложениях).
5. Противительно-уступительные отношения, выполняющие функцию социальной солидарности, передаются структурами СПП с союзом *but* –

между предикативными центрами (выражение благодарности аудитории с параллельным использованием «эффекта скромности» или же для озвучивание неоправданных целей с параллельным выражением благодарности аудитории) и между обстоятельствами образа действия (более детализированное, контрастирующие описание чувств и мыслей и действий оратора).

6. Противительно-уступительные отношения, выполняющие функцию социальной дифференциации, передаются структурами СПП с союзом *but* (конкретизация причины дифференциации группы за счет противопоставления ситуации на момент говорения и упоминаний о причинах дифференциации) и ССП с союзом *while* (критика действий группы в сравнении с действиями или положением противоположной группы).
7. Противительно-уступительные отношения, выполняющие агональную функцию, передаются структурами ССП с союзами *but* (обличение отрицательных качеств оппонента или действий власти, за счет противопоставления ложной информации верной), (*and*) *yet* (оттенок совершения действия «вопреки» другому действию), *although* (акцентирование внимания на недостатках оппонента или недостатках проводимой политики) и *while* (противопоставление действий с целью выражения критики); то же в ССП с союзами *while*, *but* и *even though*; структурой с *but*, осуществляющего связь между прямыми дополнениями.
8. Противительно-уступительные отношения, выполняющие акциональную функцию, передаются структурами СПП с союзами *but* и *although* (синтаксически ведущая часть выражена отрицанием с целью добавления оттенка деликатности, а имплицированная часть выражена утвердительным предложением с агитационным оттенком) и ССП с *but* между предикативными центрами. Использование *but* в ССП и СПП обусловлено формированием контраста между реальной ситуацией и гипотетической ситуацией, выраженной через агитацию социума.

Заключение

Исследование в данной работе было посвящено выявлению прагматических особенностей функционирования противительно-уступительных предложений на материале выступлений американских политических деятелей.

В качестве примеров были использованы транскрипты выступлений действующего президента США – Джо Байдена, бывших президентов США – Дональда Трампа, Барака Обамы, а также американского политика – Хиллари Клинтон.

В результате нашего исследования было выяснено, что продуктивные союзы *but* и *yet* редко выражают лишь один свой основной оттенок значения (противительный), в большинстве случаев они также осложнены оттенком уступительного значения. Союз *yet* может употребляться с *and*, в таких случаях *and yet* можно называть союзным кластером. Союзы в противительно-уступительных отношениях, особенно союз *but*, имеют большой диапазон значений в условиях сверхфразовых единств и часто выражают противительно-уступительные отношения таким способом.

Парцелляцию можно рассматривать как промежуточную форму между предложением и сверхфразовым единством, как оформление одного высказывания в ряде интонационно обособленных отрезков. Она нацелена на актуализирование отделяемого элемента, постановку на него логического ударения. Разрыв речевой цепи порождает определенную экспрессию.

В предложениях с противительно-уступительной семантикой могут использоваться коррелятивные элементы, в роли которых выступают союзные наречия *still*, *however*, *nevertheless*, *all the same* и сочинительный союз *yet*, усиливающие уступительное значение.

В ходе нашего исследования были выделены наиболее продуктивные функции американского политического дискурса, которые выражаются при

помощи противительно-уступительных отношений: это агональная функция и функция ориентации.

В большинстве случаев противительно-уступительные отношения функционировали между предикативными центрами и гораздо реже – между однородными членами предложения (прилагательными, дополнениями и обстоятельствами образа действия).

Наиболее продуктивным союзом, выражающим противительно-уступительные отношения, оказался союз *but*, а второе место по употребляемости занял – *(and) yet*. Союз *but* оказался частотным как в структурах СПП, так и в структурах ССП и простого предложения. Союзы *(and) yet*, *although* и *even though* наиболее проявили себя в структурах СПП, а союз *while* – в структурах ССП.

На наш взгляд, углубленное изучение оттенков уступительного значения, в частности, появление большего числа исследований, затрагивающих изучение противительно-уступительного значения в английском языке, помогло бы в разграничении и понимании семантики структур обусловленности.

Список использованной литературы

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. – 423 с.
2. Берестова А. И. Семантика отношений противительности и языковые средства их актуализации // Диалектика текста. Том. 1 / Под ред. А. И. Варшавской. СПб., 1999. – 167 с.
3. Бузаров В. В. Основы синтаксиса английской разговорной речи. М.: Просвещение, 1986. – 128 с.
4. Бюлер К. Теория языка: Репрезентативная функция языка [1934] / Пер. с нем. М, 1993. – 502 с.
5. Ваулина Т. Л. К вопросу о разграничении присоединения и парцелляции / Т.Л. Ваулина // Проблемы истории, филологии, культуры: науч. журнал под ред. М. Г. Абрамзона. – Вып. XXII. – Москва; Магнитогорск; Новосибирск, 2008. – с. 458–464.
6. Вьюнова Е. К. Концессивная обусловленность в английских переводных текстах: инвариантность и вариативность, СПб, 2004 – 145 с.
7. Генералова С. Н. Понятие «политический дискурс» в лингвокультурологической парадигме // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2010. №1. – 95-101 с.
8. Дейк Ван Т. К определению дискурса. [WWW-документ] URL <http://www.nsu.ru/psych/internet/bits/vandijk2.html>
9. Корюхова С. Б., Семкина. Г. Г. Семантика противительной связи и специфика ее выражения в английских сложносочиненных предложениях. Науч. журн./ ФГБОУ ВПО "ОмГУ им. Ф.М. Достоевского". Омск, 2010. – с. 40-47.
10. Куралева Т. В. Дискурсные функции инициальных сочинительных союзов. СПб, 2007. – 18 с.
11. Кухаревич Н. Е. Сложноподчинённые предложения с уступительной придаточной частью в современном русском литературном языке

- [Текст]: автореф. дис. канд. филол. наук / Кухаревич Н. Е. — М., 1955. — 176 с.
12. Михалёва О. Л. Политический дискурс как сфера реализации манипулятивного воздействия. Кемерово, 2004. — 289 с.
 13. Мельников А. П. Национальные особенности политической культуры. Минск, 2010. — 12 с.
 14. Мусатова Г. А. Сложноподчиненные предложения с уступительной семантикой: общая характеристика, структура, особенности употребления в современной речи. материалы V Междунар. науч. конф.: ООО "Издательство АСГАРД", 2017. Самара, 2017. — С. 63-66.
 15. Устова М. А. Семантика высказываний с *though* и *although* и их дистрибуция. Пятигорск, 2001, — 176 с.
 16. Петрова Е. С. Сложное предложение в английском языке: варианты формы, значения и употребления. СПб, 2001.— 136 с.
 17. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении /А.М.Пешковский – М.:Учпедгиз, 1956. — 452 с.
 18. Романенко А. В. Жанровые характеристики политического дискурса, 2017. науч. журнал «Человеческий капитал» № 7 (103), 2017– с. 92-96.
 19. Савинов А. Б. Логические законы мышления. М.: Изд-во МГУ, 1958. - 371 с.
 20. Селезнева Л. В. Исследования дискурса в современной лингвистике: опыт, направления, проблемы. ВЕСТНИК СВФУ, 2011, том 8, № 4. Москва, 2011. — с. 119-124.
 21. Смирнова Л. А. Специфика противительных отношений в сложном предложении с союзом «and». Вестник КазНУ. Серия филологическая. №1-2(141-142). 2013 — с. 29-34.
 22. Харитонов И. К. Уступительно-противительные отношения и средства их выражения в современном английском языке (в сопоставлении с современным украинским языком). Киев, 1984. — 215 с.

23. Черникова Н. С. Сложноподчиненные предложения, выражающие уступительные отношения. Воронеж, 2007. – 168 с.
24. Чудинов А. П. Дискурсивные характеристики политической коммуникации // Политическая лингвистика 2 (40). Екатеринбург, 2012. – 53-59 с.
25. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. М., 2004. – 431 с.
26. Якобсон Р. О. Лингвистика и поэтика // Структурализм "за" и "против". М., 1975. – 193-230 с.
27. Biber D., Johansson S., Leech G. et al. Longman Grammar of Spoken and Written English. Harlow, England, 2000. – 79 p.
28. Izutsu M. N. Contrast, Concessive, and Corrective: Toward a Comprehensive Study of Opposition Relations // Journal of Pragmatics. 2008. № 40(4). – 646–675 p.
29. Kenzhekanova K. K. Linguistic Features of Political Discourse. Mediterranean Journal of Social Sciences. Казахстан, 2015. – 193 p.
30. Lakoff R. Ifs, and's and but's about Conjunctions // Studies in Linguistic Semantics /Ed. by C.J Fillmore, D.T. Langendoen. NY., 1971. – 114-149 p.
31. Quirk R. A. Comprehensive Grammar of the English Language / R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, J. Svartvik. London-New York: Longman Inc., 1985. – 1779 p.

Список источников примеров

Материалы для примеров взяты с действующего сайта президента Джо Байдена, с замороженных сайтов бывших президентов – Дональда Трампа, Барака Обамы и с сайтов газет, имеющих транскрипты к выступлениям политических деятелей, таких как Хиллари Клинтон:

1. Joe Biden White House Site [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/administration/president-biden/> (дата обращения 03.05. 21)
2. Donald Trump White House Archives [Электронный ресурс]. URL: <https://trumpwhitehouse.archives.gov/> (дата обращения 10.05.21)
3. Barack Obama White House Archives [Электронный ресурс]. URL: <https://obamawhitehouse.archives.gov/> (дата обращения 13.05.21)
4. The American Presidency Project [Электронный ресурс]. URL: <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/address-accepting-the-presidential-nomination-the-democratic-national-convention> (дата обращения 15. 05. 21)
5. CNN News [Электронный ресурс]. URL: <https://edition.cnn.com/2016/11/09/politics/hillary-clinton-concession-speech/index.html> (дата обращения 15. 05. 21)

Список сокращений

ССП – сложносочиненное предложение

СПП – сложноподчиненное предложение

JB 2020 – Joe Biden's Inauguration Speech, 2020

JB 2021 – Remarks by President Biden in Address to a Joint Session of Congress, 2021

JB 2021[2] – Statement from President Joe Biden and First Lady Jill Biden on the Passing of Walter Mondale, 2021

DT 2017 – Donald Trump's Inauguration Speech

DT 2020[2] – Donald Trump's Gastonia NC Rally Speech, 2020

DT 2020[3] – Donald Trump's Address Accepting the Republican Presidential Nomination, 2020

DT 2021 – Donald Trump's CPAC Speech, 2021

BO 2004 – Barack Obama's Democratic National Convention Keynote Address, 2004

BO 2007 – Barack Obama's Official Announcement of Candidacy for US President, 2007

BO 2007[2] – Barack Obama's Selma Voting Rights March Commemoration Speech, 2007

BO 2008 – Barack Obama's Democratic National Convention Presidential Nomination Acceptance Speech, 2008

BO 2009 – Barack Obama's Inaugural Address, 2009

BO 2011 – Remarks by the President Barack Obama on Osama Bin Laden, 2011

BO 2012 – Remarks by the President Barack Obama to the White House Press Corps, 2012

BO 2012[2] – Barack Obama's Barnard College Commencement Speech, 2012

BO 2014 – Barack Obama's Address to the Nation on Redressing U.S. Immigration Policy, 2014

BO 2016 – Remarks by the President Barack Obama on the Administration's Approach to Counterterrorism, Obama, 2016

HC 2016 – Hillary Clinton's Address Accepting the Presidential Nomination at the Democratic National Convention in Philadelphia, Pennsylvania, 2016

HC 2016[2] – Hillary Clinton's Concession Speech, 2016